2023 年度大東文化大学大学院【春季】入学試験

問題・解答

外国語学研究科　中国言語文化学専攻（博士課程前期課程）

2023 年 2 月 17 日

科　　目　　名	受験番号：	採　点　欄
日本語	氏　　名：	

【　問題　】　日本語から中国語へ翻訳する際の注意点を６００字前後で述べなさい。

2023 年度大東文化大学大学院【春季】入学試験

問題

外国語研究科　中国言語文化学専攻（博士課程前期課程）

2023 年 2 月 17 日

科　　目　　名	受験番号：	採　点　欄
中国言語文化学	氏　　名：	

一、次の文章の(1)全文、(2)下線部分を日本語に訳しなさい。

(1)語学関係

この部分に掲載されている文章については、著作権法上の問題から掲載することができませんので、ご了承願います。

（游汝杰《中国文化语言学引论(修订版)》より）

(2)文学言語関係

この部分に掲載されている文章については、著作権法上の問題から掲載することができませんので、ご了承願います。

（史铁生《命若琴弦》より）

二、次の文章を中国語に訳しなさい。

この部分に掲載されている文章については、著作権法上の問題から掲載することができませんので、ご了承願います。

（2023 年 01 月 24 日　朝日新聞朝刊「千代田区の HP、121 の言語に対応　訪日客数の回復で／東京都」より）

三、次の諸事項について、<u>３項目</u>を選んで日本語で説明しなさい。

１．中国の言語学者　沈家煊　について説明しなさい。

２．　“好”には hǎo と hào の 2 つの声調があり、それぞれ意味が異なるが、これを「四声別義」という。「四声別義」の例を“好”以外にあと 2 つ挙げて説明しなさい。

３．『朱子語類』／≪朱子语类≫という書物について説明しなさい。

４．中国の言文一致について、胡適と魯迅の働きを織り込みながら説明しなさい。

５．以下の中国語はカッコ内の日本語の意味を伝えたいのだが、すべて間違っている。何が間違っているのかを指摘し、正しい中国語に直しなさい。

＊我毕业大学以后，就到中国来了。（私は大学卒業後、すぐに中国に来た）
＊你们学校规模很大不大？（君たちの学校は規模がとても大きいですか？）
＊他昨天把一本书买了。（彼は昨日一冊の本を買った）

2023 年度大東文化大学大学院【春季】入学試験

外国語学研究科　中国言語文化学専攻（博士課程前期課程）

解答

2023 年 2 月 17 日

科　　目　　名	受験番号：	採　点　欄
中国言語文化学	氏　　名：	

2023 年度大東文化大学大学院【春季】入学試験

外国語学研究科　中国言語文化学専攻（博士課程前期課程）

解答

2023 年 2 月 17 日

科　　目　　名	受験番号：	採　点　欄
中国言語文化学	氏　　名：	

2023 年度大東文化大学大学院【春季】入学試験

外国語学研究科　中国言語文化学専攻（博士課程前期課程）

解答

2023 年 2 月 17 日

科　　目　　名	受験番号：	採　点　欄
中国言語文化学	氏　　名：	